

## Librarium

**PEDRO CALDERON  
DE LA BARCA**

LA VIDA  
ES SUENO

КАЛЬДЕРОН  
ДЕ ЛА БАРКА

ЖИЗНЬ  
ЕСТЬ СОН



РИПОД  
КЛАССИК

УДК 82-2  
ББК 84(4Исп)4-6  
К17

*Перевод с испанского Д. Петрова  
Вступительная статья О. Разумовской*

**Кальдерон де ла Барка, Педро**

К17 Жизнь есть сон / Педро Кальдерон де ла Барка ;  
[пер. с исп. Д. Петрова; вступит. ст. О. Разумов-  
ской]. – М. : РИПОЛ классик. — 216 с. —  
(Librarium).

ISBN 978-5-519-64142-5

Самая известная и значительная пьеса выдающегося поэта и драматурга Золотого века Испании Кальдерона была впервые опубликована в 1635 году. В ней рассказывается о конфликте между судьбой и долгом, человеком и природой, властью и личностью.

Данное издание сопровождается вступительной статьей специалиста по литературе и искусству XVI—XVII вв. Оксаны Разумовской.

УДК 82-2  
ББК 84(4Исп)4-6

ISBN 978-5-519-64142-5

© Разумовская О.В.,  
вступительная статья, 2018  
© Издание, оформление.  
ООО Группа Компаний  
«РИПОЛ классик», 2018

## ПОЭТ, ВОИН, МОНАХ: ЖИЗНЬ И ТВОРЧЕСТВО «ИСПАНСКОГО ШЕКСПИРА»

«...во многих творениях Кальдерона мы видим человека высокого духа и свободного образа мыслей, вынужденного пребывать в рабстве у мракобесия и искусственно присваивать глупости разум; и тут мы нередко попадаем в тяжелый разлад с самим автором, ибо тема нас унижает, а воплощение ее восхищает».

*И. В. Гёте.*

«Кальдерон открывает зрителям глаза на всеобщий драматизм существования... Эстетику драм Кальдерона можно назвать эстетикой шока».

*Видмантас Силюнас*

«Поэт чести», «певец инквизиции», «католический Шекспир» — такие определения в разное время давали Кальдерону исследователи и критики. Однако ни одна из этих формул не приближает читателя к пониманию истинного характера его

творчества. Приняв духовный сан, Кальдерон стремился дистанцироваться от церковных властей с их религиозным догматизмом, направленным на подавление малейшего свободомыслия\*. Даже его духовные сочинения для сцены — «аутос» — не всегда соответствовали строго прописанному канону, что вызывало негодование у представителей католической церкви\*\*, так что Кальдерона нельзя было назвать послушной марионеткой в руках Инквизиции. Религиозные мотивы, как и тема чести, игравшая важную роль во многих его произведениях, не являлись отличительной особенностью только его творчества, но входили в состав комплекса этических и философских проблем, волновавших многих мыслителей и литераторов эпохи барокко.

Что касается сравнения с Шекспиром, то оно скорее изящно, чем справедливо. Подобное определение умаляет самобытность фигуры Кальдерона, а Шекспира превращает в объект для сопоставления, застывший эталон, которым он никогда не был. Принадлежит к числу ключевых фигур в лите-

---

\* Возможно, в этом кроется одна из причин популярности Кальдерона у немецких романтиков, в большинстве своем, потомственных протестантов.

\*\* Два его аутос стали объектом расследования со стороны церковных властей в 1662 году, одна из этих пьес — «Las órdenes militares» — была подвергнута цензуре и последующему запрету.

ратуре своего времени, эти два драматурга принадлежали к разным эпохам: в творчестве Шекспира отразились ведущие тенденции искусства Ренессанса, Кальдерон же в своих произведениях наиболее полно воплотил эстетику и идеологию барокко. Роднят их только степень одаренности, восходящая к гениальности, и масштабность, общечеловеческая значимость созданных ими характеров.

В остальном Шекспир и Кальдерон так же мало похожи друг на друга, как елизаветинская Англия и Испания XVII века: первая находилась на пике своего расцвета, для второй золотой век клонился к закату, и она переживала затяжной кризис, от которого окончательно так и не оправилась. Победы Реконкисты\*, появление заокеанских колоний, безраздельное владычество на морях — все достижения предшествующего периода были перечеркнуты еще на рубеже XVI—XVII вв. и окончательно утрачены в ходе Тридцатилетней войны и других постигших Испанию бедствий. Контрреформация\*\* уничтожала малейшие ростки свобододо-

---

\* Многовековая (VIII—XV вв.) военная кампания пиренейских испанцев по возвращению захваченных арабами территорий.

\*\* Религиозно-политическое движение XVI—XVII вв., инициированное католической церковью и направленное против распространявшегося в Европе протестантизма.

мыслия, удерживая страну практически в средневековом состоянии — по крайней мере, в вопросах философии, науки, общественной жизни. Интеллектуальная и творческая энергия испанцев, живших под гнетом католической церкви и беспомощной, но дорого обходившейся для населения монархии, находила свое выражение в искусстве и литературе, но и здесь Кальдерону удалось заставить лишь последние десятилетия золотого века. К тому моменту, когда его имя уверенно зазвучало в корралях\* и на поэтических сборищах, великие сыновья испанского Ренессанса уже подарили миру свои лучшие произведения и готовились сойти со сцены.

Ровесник своего века, Кальдерон родился в 1600 году в семье небогатого дворянина, служившего в казначействе. В те времена в Испании знатность происхождения еще могла компенсировать ограниченность средств и служила пропуском в мир привилегированных членов общества. Перед сыном аристократа открывались блестящие перспективы — хорошее образование, покровительство монархов, любовь утонченных красавиц, воинская слава, карьера при дворе или духовный сан. Все это было в жизни Кальдерона, но не принесло ему счастья. Пережив своих родных, наставников, возлю-

---

\* Название первых стационарных театров в Испании, возникших в середине XVI века.

бленную, сына, драматург мог лишь повторить слова персонажа своей пьесы:

*Как редко, редко лжет судьба,  
Когда предсказывает горе,  
И как сомнительна для счастья,  
Так для несчастья верна\*.*

Весьма долгая по меркам этой эпохи жизнь Кальдерона (1600–1681) была полна невзгод и лишений, в то время как радость и веселье были ему отмерены очень скупо. Горечь потерь была знакома ему с детства. Когда мальчику было девять лет, умерла его мать; через пять лет за ней последовал отец\*\*. Родители успели определить его в известный иезуитский колледж, после которого будущий поэт смог поступить в университет в Саламанке. Юриспруденция мало привлекала темпераментного и увлекающегося юношу, и в 1620-е годы его имя начинает фигурировать в хрониках литературной и театральной жизни Мадрида. В 1620—1622 гг. он участвует в поэтиче-

---

\* «Жизнь есть сон», II, 11.

\*\* Как полагают некоторые биографы, Диего Кальдерон, отец писателя, обладал жестоким и властным нравом, что оказало глубокое влияние на характер впечатлительного ребенка и отразилось впоследствии в тематике его произведений (тема конфликта поколений, противостояния отца и сына присутствует во многих драмах Кальдерона). С братьями драматург был очень дружен и тяжело переживал их преждевременный уход.

ских состязаниях — и побеждает, в 1623-м году появляется его первая пьеса, «Любовь, честь и власть»\*. Кальдерона влечет стезя профессионального драматурга, как и волшебный, чарующий мир театра, который переживает в Испании последнюю фазу расцвета. Однако заработки поэта скудны и нестабильны, а театры находятся под угрозой закрытия\*\*, и Кальдерон поступает на военную службу. В Испании, постоянно воюющей с одной или несколькими странами, услуги наемников ценились куда выше, чем литературные сочинения. Ни Лопе де Вега, крупнейший драматург своей эпохи, ни Сервантес, автор знаменитого «Дон-Кихота», не избежали этой участи — сменить, пусть и временно, перо на шпагу\*\*\*.

---

\* Существуют сведения, что Кальдерон начал писать стихи еще в подростковом возрасте, а первые драматические опыты были предприняты им в возрасте тринадцати лет, однако сами тексты этого периода не сохранились.

\*\* В 1640-х годах большинство корралей в Испании были закрыты по приказу короля — в знак траура по королеве Изабелле (1602—1644) и принцу Бальгазару (1629—1646), но в большей степени под давлением церкви.

\*\*\* Корабль, на котором служил Лопе де Вега, принимал участие в знаменитой битве испанской Армады и английского флота в 1588 году. Драматургу повезло меньше — в бою против Оттоманской флотилии при Лепанто он получил три ранения, в результате которых его левая рука осталась парализованной. Кальдерону не довелось участвовать в столь масштабных сражениях — его служба проходила, в основном, в Каталонии, Италии и Фланд-